

Из коммуникативных типов предложений, используемых в качестве экспрессивных средств в англоязычном политическом выступлении, часто выступают вопросительные (247) и императивные (262) предложения.

Вопросительные предложения различных типов относятся к наиболее широко используемым приемам. Тем не менее, на каждый текст были выявлены значительные колебания в количестве (от 0 до 20), что, по нашему мнению, зависит от характера аудитории, ситуации (менее официально/более официально), стиля оратора.

Анализ показал, что в текстах политического выступления присутствуют вопросы двух разновидностей: вопросы, на которые оратор сам дает ответы, и риторические вопросы. Вопросительные высказывания, на которые оратор сам дает ответ, могут служить стимулом, вызывающим ответную реакцию, нацеленным на то, чтобы побудить адресата к самостоятельному поиску ответа, заинтересовать его, одновременно подсказывая ему единственно правильный ответ. Как показывают данные, ораторы отдают предпочтение общим и специальным вопросам. Специальные вопросы достаточно редко являются риторическими вопросами (лишь в 30 % употреблений). Это может быть связано с тем, что в специальных вопросах отсутствует некая часть информации (объект вопроса), и оратор стремится восполнить ее, чтобы подчеркнуть свою точку зрения. Общие вопросы являются в большинстве случаев риторическими, реализуя, в большей степени воздействующую функцию, нежели информативную.

Специфика побудительных предложений заключается в том, что они прямо призывают адресата совершить то или иное действие или изменить точку зрения. Наиболее часто встречающейся конструкцией является структура *let us*, в которой адресант подчеркивает свое непосредственное участие в действиях, к которым призывает.

Таким образом, комплексный анализ англоязычных политических выступлений, проведенный с учетом параметров речевого жанра, позволил выявить закономерности их синтаксической организации, а также особенности функционирования в них прагматически маркированных языковых средств.

Н. В. Фурашова (г. Минск, Беларусь)

МНОГОЗНАЧНОСТЬ МОРФОСИНТАКСИЧЕСКОЙ КОНСТРУКЦИИ [O₁ (AUF O₂) AUF_V]

(на материале немецких глаголов физического действия)

В наших ранних публикациях мы неоднократно указывали на то, что значение глаголов в большой степени определяется той конструкцией, в которой они употреблены. Этим продиктована необходимость вовлечения морфологического и синтаксического уровней в описание лексического значения глаголов, что подтверждает положение современной парадигмы

лингвистических исследований об отсутствии четких границ между языковыми категориями, в том числе и между разными, традиционно выделяемыми языковыми уровнями – морфологией, грамматикой, лексикой. Язык рассматривается сегодня как континуум символических структур, произвольно разделяемый исследователями на дискретные уровни и единицы в целях изучения природы языка. Целью данной публикации является продемонстрировать, как многозначность конкретного глагола определяется многозначностью конструкции на примере конструкции [O₁ **auf** O₂ V] / [O₁ **auf**_V] / [O₁ **auf** O₂ **auf**_V]. Данные конструкции имеют следующие значения:

1. [O₁ **auf** O₂ V] / [O₁ **auf** O₂ **auf**_V]: поместить/нанести O₁ на поверхность O₂: *Butter, Marmelade, Honig aufs Brot streichen/aufstreichen* ‘намазать масло, мармелад, мед на хлеб’; *Blumen, Muster auf Stoff aufsticken* ‘вышить цветы, мотив на ткани’. Здесь также зафиксирован ряд примеров, в которых глагол явно приобретает значение конструкции, т. е. то значение, которое не заложено в его исходном концепте. Так, *bügeln* означает ‘гладить утюгом, утюжить’, в сочетании *Wachs auf die Schier bügeln* ‘нанести на лыжи воск горячим «утюжком»’ он приобретает значение конструкции.

2. [O₁ **auf** O₂ V] / [O₁ **auf**_V]: переместить O₁ вверх: *das Kind auf den Arm nehmen* ‘взять ребенка на руки’; *die Ärmel, seine Hosenbeine aufstreifen* ‘закатать рукава, брюки (вверх)’; *den Bodensatz, die Hefe, den Grund eines Getränkes aufrühren* ‘помешивая, поднять гущу, дрожжи, осадок напитка’.

3. [O₁ **auf**_V]: полностью использовать что-л., например: *aufreiben* «*etw. völlig zerreiben*» ‘растереть что-л. полностью’; *etw. Aufbrennen* «(den Vorrat an Brennmaterial) **vollständig verbrennen**» ‘сжечь все запасы топлива’. Интерес представляет мотивация этого значения, в терминах данного исследования – его конструирование говорящими на немецком языке. Согласно словарю [1], значение движения вверх у рассматриваемого знака тесно связано с образом восхождения на гору, тот, кто достиг вершины, завершил восхождение. Так возникает ассоциация **auf dem Gipfel** ‘на вершине’ → *Ende, Vollendung* ‘конец, завершение’, что становится одним из значений конструкции [O₁ **auf**_V].

4. Значения ‘поднимать(ся)’ и ‘открывать(ся)’ являются синкретичными, а также с ними связан смысл ‘быть доступным’: *Nüsse, Kirschkkerne aufklopfen* «*etw. durch Klopfen öffnen*» ‘открывать орехи, вишневые косточки, ударяя’; *eine Wunde aufkratzen* «*durch Kratzen öffnen*» ‘расчесать рану’; *die Verpackung, die Geschwür aufschneiden* ‘вскрыть упаковку, нарыв, разрезав’; *den Braten, die Torte, das Brot aufschneiden* ‘нарезать мясо, торт, хлеб для того, чтобы положить на стол, перед сидящими за столом’; *die Tür, das Fenster, die Schublade/einen Brief, die Packung Zigaretten, die Tafel Schokolade aufreißen* ‘открыть рывком дверь, окно, выдвижной ящик/вскрыть письмо, пачку сигарет, шоколад’.

В завершение приведем примеры глаголов *brennen* ‘жечь, гореть’ и *binden* ‘связывать, соединять’, которые приобретают все четыре значения описанных выше конструкций:

• [O₁ **aufbrennen**] / [O₁ **brennt auf**]: *einem Tier ein Mal, Zeichen/neues Material aufbrennen* ‘выжечь животному на шкуре клеймо/нанести (на что-л.) при высокой температуре слой нового материала’; 2) *Feuer brennt hell auf* ‘огонь разгорается’ (т. е. языки пламени поднимаются вверх); 3) *den Vorrat aufbrennen* ‘полностью израсходовать, сжигая’; 4) *den Safe, einen Verschluss aufbrennen* ‘вскрыть сейф автогенном’.

• [O₁ **auf** O₂ **binden**] / [O₁ **aufbinden**]: 1) **etw. auf etw. binden**: *Gepäck (auf die Kutsche), den Koffer auf dem Wagen, das Kochgeschirr auf den Rucksack aufbinden* ‘закрепить багаж на повозке, чемодан на крыше автомобиля, привязать котелок к рюкзаку’; 2) **etw. hochbinden**: *Hopfen, Reben aufbinden* ‘подвязать хмель, виноградную лозу’; 3) **etw. fertig binden**: *Garben aufbinden* ‘закончить вязать снопы’, *eine Auflage von 4000 Bänden aufbinden* ‘полностью переплести тираж в 4000 томов’; 4) **etw. Gebundenes, Verschnürtes lösen, öffnen**: *den Sack aufbinden* ‘развязать, открыть мешок’, *Garben zum Trocknen aufbinden* ‘развязать снопы для просушивания’.

Таким образом, можно сделать следующие выводы:

1) четкой границы между разными, постулируемыми лингвистами языковыми уровнями нет;

2) изучать семантику глаголов изолированно, вне учета значения конструкций, в которых они употребляются, не представляется возможным;

3) значение глагола предопределяется в большой степени именно словообразовательной или синтаксической конструкцией, в которой он употреблен;

4) конструкции (словообразовательные или синтаксические) так же многозначны, как лексические единицы языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Grimm, J. Deutsches Wörterbuch : in 32 Teilbänden [Электронный ресурс] / J. Grimm, W. Grimm. – Leipzig : S. Hirzel, 1854–1960. – Режим доступа : <http://germazope.uni-trier.de/Projects/WBB/woerterbuecher/dwb>. – Дата доступа : 02.02.2008.*

И. В. Чеботарская (г. Полоцк, Беларусь)

СПОСОБЫ СВЯЗИ ЗАГОЛОВКА С ПОСТТЕКСТОМ В НЕМЕЦКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ФЕЛЬЕТОНЕ

Согласно теории Т. ван Дейка, тематическая структура медийного текста построена по следующей схеме: самый важный топик (то, что автор стремится донести до читателя) отражен в заголовке, вершина макроструктуры статьи отражена во вводном абзаце, абзацы выражают низкий уровень макроструктуры. Заголовок политического фельетона выражает субъективное видение автором ситуации. Он сосредотачивает наше внимание на отдельном аспекте ситуации или на трактовке события, и, что также важно, – он устанавливает контакт с читателем. В отличие от других публицистических